

ДОГОВОР № CA-PEF 01-12/22**купли – продажи**

мун. Кишинэу

01.12.2022 года

SRL “COLLECT AGRO INVEST”, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директор **Prodan Andrei**, действующего на основании Устава, с одной стороны и SRL “POCROVEXPORTFRUCT”, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице директора/руководителя **Харкевич Василий**, действующего/ей на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора:

1.1. Продавец обязуется передать в собственность, а Покупатель принять и оплатить средства фитосанитарного назначения и/или средства повышающие плодородие почвы (именуемые далее «товар») в ассортименте и по ценам, оговоренным в соответствующих приложениях к настоящему договору и/или указанным в соответствующих накладных на передачу товара, выданных Продавцом и подписанных Покупателем.

2. Цена и порядок расчетов:

2.1. Цена на товар устанавливается в леях Республики Молдова. Стороны также могут фиксировать стоимость товара в долларах США и/или Евро, что оговаривается в соответствующих Приложениях к настоящему Договору.

2.2. Продавец имеет право потребовать, а Покупатель обязан осуществить оплату товара, исходя из долларовой или Евро стоимости товара, указанной в соответствующем приложении к настоящему Договору. Если Покупатель, по требованию Продавца, производит оплату, исходя из цены, указанной в долларах США или Евро, то оплата производится в леях РМ по курсу Национального банка РМ на день оплаты товара, но не менее суммы, указанной в налоговых накладных.

2.3. Покупатель оплачивает товар исходя из стоимости в молдавских леях, указанной в накладных на прием-передачу товара, если иное не оговорено в соответствующих приложениях к настоящему Договору, или если не поступило требование Продавца согласно п.2.2 настоящего Договора.

2.4. В случае оплаты товара, исходя из цены в долларах США или Евро, соответствующая цена в леевом эквиваленте не может быть ниже цены, указанной в налоговых накладных на прием-передачу товара.

2.5. Срок оплаты товара — в день получения товара, если иное не оговорено в соответствующих приложениях к настоящему Договору.

2.6. Общая сумма настоящего Договора определяется согласно всем налоговым накладным на прием-передачу товара, выданных Продавцом и подписанных Покупателем, начиная с даты заключения настоящего Договора, с учетом стоимости, указанной в дополнительных соглашениях, если таковые имели место.

2.7. В случае, если товар был продан Покупателю без подписания приложения к настоящему Договору, Покупатель обязуется оплатить товар в срок, указанный в п.2.5 настоящего Договора, в сумме стоимости товара, указанной в налоговой накладной на прием-передачу товара, выданных Продавцом и подписанных Покупателем, если Продавец не потребовал оплаты согласно условиям п.2.2 настоящего Договора.

CONTRACT № CA-PEF 28-02/22**de vânzare-cumpărare**

mun. Chișinău

01.12.2022

SRL “COLLECT AGRO INVEST”, denumită în continuare „Vânzător”, în persoana directorului **Prodan Andrei**, care acționează în baza Statutului, pe de o parte, și SRL “POCROVEXPORTFRUCT” denumit în continuare “Cumpărător”, în persoana directorului/conducătorului DI (Dna) **Harchevici Vasiliu**, care acționează în baza Statutului, pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract după cum urmează:

1. Obiectul Contractului:

1.1. Vânzătorul se obligă să predea în proprietate, iar Cumpărătorul să recepționeze și să achite costul produselor de uz fitosanitar și/sau fertilizanților (în continuare „Marfă”) în asortiment și la prețurile specificate în anexele respective la prezentul Contract și/sau menționate în facturile respective de predare a mărfii, emise de Vânzător și semnate de Cumpărător.

2. Prețul și modul de achitare:

2.1. Prețul Mărfii se stabilește în lei moldovenești. Părțile de asemenea pot fixa costul Mărfii în dolari SUA și/sau în Euro, fapt ce este stipulat în anexele respective la prezentul Contract.

2.2. Vânzătorul are dreptul de a solicita, iar Cumpărătorul este obligat să achite prețul Mărfii reieșind din valoarea acesteia în dolari SUA sau în Euro, menționată în anexa respectivă la prezentul Contract. În cazul în care Vânzătorul solicită achitarea mărfii conform prețurilor stabilite în dolari SUA sau Euro, Cumpărătorul efectuează plata în lei RM conform cursului Banca Națională a Moldovei în ziua achitării mărfii, dar nu mai puțin de cât suma indicată în facturile fiscale.

2.3. Cumpărătorul achită prețul Mărfii în lei moldovenești, menționat în facturile de predare-primire a Mărfii, dacă în anexele respective la prezentul Contract nu este prevăzut altfel, sau în cazul în care din partea Vânzătorului nu parvine cererea în conformitate cu p.2.2. al prezentului Contract.

2.4. În cazul achitării Mărfii, reieșind din prețul în dolari SUA sau Euro, prețul în lei RM nu poate fi mai redus decât prețul indicat în facturile de primire-predare a Mărfii.

2.5. Termenul de achitare a Mărfii — la data primirii (recepționării) Mărfii, dacă nu este stabilit alt termen în anexele la prezentul Contract.

2.6. Suma totală prezentului Contract se determină în baza tuturor facturilor fiscale de transmitire-primire a Mărfii, eliberate de Vânzător și semnate de Cumpărător, începând cu data încheierii prezentului Contract, cu luarea în vedere acordurile suplimentare, dacă ei au fost semnate.

2.7. În cazul în care Cumpărătorul primește Marfa fără a semna anexa la prezentul Contract, Cumpărătorul se obligă să achite Marfa în termenul indicat în p.2.5 al prezentului Contract, reieșind din suma indicată în factura fiscală de transmitire-primire a Mărfii, eliberate de către Vânzător și semnate de către Cumpărător, dacă Vânzătorul nu solicită achitarea Mărfii conform condițiilor stabilite în p.2.2 al prezentului Contract.

имеет право обратиться в судебную инстанцию без предъявления претензии Покупателю.

9.12. Стороны пришли к согласию использовать при подписании настоящего договора технические средства, включая факсимиле. Документы, подписанные с использованием технических средств, имеют такую же юридическую силу, как и подписанные собственноручно.

9.13. Адрес Покупателя, указанный в настоящем Договоре, является адресом для почтового сообщения с Покупателем, в том числе и для предъявления требований, претензий и прочих документов Покупателю.

9.14. Срок действия настоящего Договора – с момента подписания до 31.12.2023 г., а в части не исполненных обязательств – до полного их исполнения.

10. Реквизиты сторон:

Mărfii, Vânzătorul are dreptul de a se adresa în instanța judecată, fără a prezenta Cumpărătorului scrisoarea de pretenție (revendicarea) a creanței.

9.12. Părțile sînt de acord cu utilizarea mijloacelor tehnice inclusiv facsimile (ștampila semnăturii conducătorului/administratorului/directorului) la semnarea contractului prezent și acordurilor adiționale/anexelor. Contractele și anexele semnate cu utilizarea mijloacelor tehnice au aceeași valoare juridică ca și semnate cu semnătura olografică.

9.13. Adresa Cumpărătorului, indicată în prezentul contract, reprezintă adresa de corespondență poștală cu Cumpărătorul, inclusiv pentru înaintarea revendicărilor, pretențiilor și altor documente destinate Cumpărătorului.

9.14. Prezentul Contract intră în vigoare din momentul semnării lui și este valabil până la data de 31.12.2023, iar în partea ce ține de obligațiile neonorate – pînă la onorarea deplină a acestora.

10. Rechizitele părților:

Vînzător /Продавец

Cumpărător/Покупатель

SRL "COLLECT AGRO INVEST"

COD FISCAL: 1020600022520

TVA: 0509140

MD-2004, Republica Moldova, mun. Chișinău,

bd. Ștefan cel Mare și Sfînt 196, of.9

IBAN: MD23MO2224ASV93989407100

(BIC) MOBBMD22

SRL "POCROVEXPORTFRUCT"

C/F: 1017600023396

TVA 0609535

Adresa: MD-5131, r. Dondusenî, s. Pocrovca

IBAN MD22AG000000022513160284

BC" MAIB" S.A. suc. "Miron Costin "

SWIFT: AGRNMD2X710

Email: pocrovexportfruct@yandex.ru

Director



Prodan Andrei



Director

Harchevici Vasilii

Дополнительное соглашение/Приложение № 1
к договору № CA-PEF 01-12/22 купли-продажи
от 01.12.2022

Acord adițional/Anexa Nr. 1
la Contractul № CA-PEF 01-12/22 de vânzare-cumpărare
din 01.12.2022

м. Кишинэу

01.12.2022

м. Chișinău

01.12.2022

1. В соответствии с основным Договором Продавец обязуется поставить, а Покупатель надлежащим образом принять и оплатить следующий товар:

1. În baza contractului principal Vânzătorul se obligă să livreze, iar Cumpărătorul să recepționeze și să achite marfa indicată mai jos:

№	Наименование товара/ Denumirea Mărfii	Ед. изм./un.măs.	Кол-во/Can-te (тонн/tonne)	Цена с НДС/Preț cu TVA (лей/т)/(lei/t)	Сумма с НДС/Suma cu TVA (лей)/(lei)	Место поставки/Locul livrării	Срок поставки/ termen de livrare
1	Carbamid	BigBag	500	16 800,00	8 400 000,00	склад Комрат	Декабрь 2022
ИТОГО/Total:					8 400 000,00		

2. Покупатель обязан оплатить Товар до **30.12.2022** года.
3. Товар может отгружаться частями, по мере оплаты покупателем.
4. Продавец имеет право отказаться от поставки товара в случае невыполнения Покупателем любого из условий, предусмотренных в настоящем Дополнительном Соглашении, а также условий предусмотренных Договором или приложениями к Договору.
5. Упаковка – полипропиленовые мешки или Биг Бэги с полиэтиленовым вкладышем с маркировкой завода-изготовителя. Вес порожнего мешка/Биг Бэга и его размеры не нормируются. Вес НЕТТО товара в мешке 50кг.±1 кг. Вес НЕТТО товара в Биг Бэге: 700 кг.±1% или 800кг.±1% или 1000кг.±1%
6. Приемка Товара осуществляется по указанному количеству мешков/биг бэгов. Если общий вес (нетто) Товара варьирует в рамках указанной погрешности каждого мешка/БигБэга, Товар считается поставленным в полном объеме. Если единицей измерения устанавливается железнодорожный вагон, то товар принимается по количеству вагонов.
7. Продавец вправе передать Товар ранее указанного срока.
8. Условия поставки – с места поставки за счет и транспортом Покупателя.
9. Настоящее соглашение составлено в 2-ух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон и вступает в силу с момента его подписания.

2. Cumpărătorul este obligat să achite prețul Mărfii **pînă la data de 30.12.2022.**
3. Marfa poate fi livrată eșalonat, reieșind din sumele achitate de către cumpărător.
4. În cazul neîndeplinirii obligațiunilor asumate de către Cumpărător prin Acordul prezent și Contractul semnat Vânzătorul este în drept să se refuză de la livrarea mărfii.
5. Ambalaj – saci sau Big Bag polipropilena dublati cu polietilena cu marcajul fabricii producătoare. Greutatea și mărimea sacului/Big Bagul gol nu se standardizează. Masa NETTO a mărfii în sac 50±1 kg. Masa NETTO a mărfii în Big Bag: 700 kg.±1% sau 800 kg.±1% sau 1000kg±1%.
6. Cumpărătorul recepționează Marfa în baza cantității a sacilor/Big-Băgurilor. Dacă masa netto totală a Mărfii variază în limitele indicate pentru fiecare sac/Big-bag, marfa se consideră livrată în cuantum deplin. Dacă unitatea de măsură se stabilește în vagon de cale ferată, marfa se primește reieșind din cantitatea vagoanelor.
7. Vânzătorul este în drept să transmită marfa înainte de termen.
8. Condiții de livrare – de la locul livrării din contul și cu transportul Cumpărătorului.
9. Prezentul Acord este întocmit în 2 exemplare, ambele având aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte și intră în vigoare din momentul semnării lui de ambele părți.

Възлатор /Продавец

SRL "COLLECT AGRO INVEST"
COD FISCAL: 1020600022520
TVA: 0509140
MD-2004, Republica Moldova, mun. Chișinău,
bd. Ștefan cel Mare și Sfint 196, of.9
IBAN: MD23MO2224ASV93989407100
(BIC) MOBBMD22



Director

Prodan Andrei

Супаратор/Покупатель

SRL "POCROVEXPORTFRUCT"
C/F: 1017600023396
TVA 0609535
Adresa: MD-5131, r. Donduseni, s. Pocrovca
IBAN MD22AG000000022513160284
BC" MAIB" S.A. suc. "Miron Costin"
SWIFT: AGRNMD2X710
Email: pocrovexportfruct@yandex.ru



Director

Harchevici Vasilii